



Universidad Nacional de Rosario

ROSARIO, 18 JUN 2002

VISTO el expediente n° 68.254, relacionado con el Convenio de Cooperación suscrito entre la Universidad Henri Poincaré de Nancy I – Establecimiento Público y la Universidad Nacional de Rosario, el 30 de noviembre de 2000, y

CONSIDERANDO:

Que el mismo tiene por objeto facilitar e intensificar los intercambios científicos y técnicos entre las dos estructuras de enseñanza superior en todas las disciplinas que interesan a las mismas.

Atento el Inf. C. Pr. 258/00/856 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 8102 de Asesoría Jurídica.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías de Relaciones Internacionales, Privada, Académica y Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio de Cooperación celebrado entre la Universidad Henri Poincaré de Nancy I – Establecimiento Público y la Universidad Nacional de Rosario, el 30 de noviembre de 2000, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCIÓN N° 1187/2002

smp.

Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA
SECRETARIO GENERAL
Universidad Nacional de Rosario


Cont. RICARDO SUAREZ
RECTOR

CONVENIO DE COOPERACION

-----Entre la Universidad Nacional de Rosario, representada en este acto por su Rector, Contador Ricardo SUAREZ, con domicilio en calle Córdoba 1814, 2000.Rosario (Provincia de Santa Fe), República Argentina, por una parte, y la Universidad Henri Poincaré de Nancy I - Establecimiento Público con carácter científico, cultural y profesional - con domicilio en 24 rue Lionnois - BP 3069 - F.54013 - NANCY cedex, Francia, representada en este acto por su Presidente el Profesor Claude BURLET, por la otra, CONVIENEN lo siguiente.-----

OBJETIVOS

ARTICULO I.- El presente Convenio tiene como objetivo facilitar e intensificar los intercambios científicos y técnicos entre las dos estructuras de enseñanza superior en todas las disciplinas que interesan a las dos partes.

ARTICULO II.- Cada una de las partes tendrá en cuenta los siguientes objetivos:-----

- Participar en las enseñanzas del otro establecimiento, mediante la disposición de miembros de su cuerpo de profesores, o por la investigación durante períodos de corta o mediana duración.-----
- Organizar ciclos específicos destinados a contribuir a la formación de docentes e investigadores.-----
- Difundir información sobre los objetivos pedagógicos, científicos y técnicos de ambas instituciones a fin de suscitar candidaturas a cargos de cooperadores.-----

///


1187 / 2002

///.2

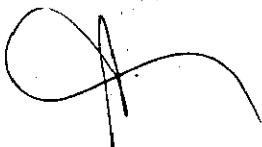
- Establecer bases y acuerdos para la realización de tesis en cotutela entre ambos Establecimientos de Enseñanza Superior e Investigación Científica-----
- Facilitar la recepción de estudiantes y becarios-----
- Intercambiar toda información útil sobre la organización general de los establecimientos (servicios generales, centro de cálculo, biblioteca...)-----
- Definir y realizar, en conjunto, programas coordinados de docencia y/o investigación y constituir equipos mixtos en los campos de interés común. Para ello se comprometen a intercambiar todos los documentos y todas las informaciones referentes a los ejes de trabajo definidos conjuntamente.-----

ARTICULO III.- Las dos partes, y más específicamente los laboratorios involucrados, pondrán esmero especial en su presupuesto, para prever los medios necesarios a la aplicación de este convenio.-----

ARTICULO IV.- Las dos partes intercambiarán regularmente:-----

- Sus documentos pedagógicos-----
- Sus ficheros de tesis-----
- Los documentos elaborados por los servicios de información de ambas partes-----
- Sus publicaciones científicas-----

---- Con respecto a la documentación y trabajos científicos mencionados, la Universidad Nacional de Rosario debe dejar a salvo que para el supuesto que los mismos se hallen registrados como propiedad intelectual, se deberán cumplir los trámites correspondientes, previo a su remisión.-----



///

1187 / 2002

///.3

MODALIDADES

ARTICULO V.- El desarrollo de cooperación entre ambas instituciones será objeto de un protocolo general y de programas anuales elaborados en conjunto, sometidos a la aprobación de las autoridades argentinas y francesas.-----

AREAS DE COOPERACION

ARTICULO VI.- El presente convenio se aplica en las condiciones establecidas anteriormente, para los siguientes temas: -----

- Hemorreología.-----
- Bio-Ingeniería.-----
- Inmunohematología.-----

Los intercambios podrán ser extendidos, en cualquier momento, a otras disciplinas científicas por medio de una cláusula adicional al presente convenio.-----

En la fase inicial, se designan Coordinadores Científicos: -----

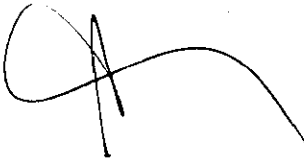
En Nancy - Francia - : Jean François STOLTZ -----

En Rosario - Argentina - : Rodolfo José RASIA y Juana Rosa VALVERDE.-----

EVALUACION DE RESULTADOS

ARTICULO VII.- Las dos partes se consultarán con regularidad con el fin de evaluar el desarrollo de las acciones de docencia y/o de investigación, así como de establecer el

///


1187 / 2002

111.5

ARTICULO XII.- Durante el ejercicio de sus actividades, el personal involucrado por el presente Convenio, deberá someterse a las leyes y reglamentaciones vigentes en cada territorio.-----

ARTICULO XIII.- Los participantes deberán estar cubiertos por un seguro médico y un seguro contra accidentes, que le ofrecerán una protección en el país de recepción, durante el período de su estadía.-----

ARTICULO XIV.- El presente Convenio tendrá validez por CINCO (5) años y comenzará a regir a partir de la fecha de su firma. Su expiración se denunciará por escrito SEIS (6) meses antes de la conclusión del programa de intercambios en curso.-----

En caso de rescisión, esto no será obstáculo para que los investigadores y docentes comprometidos prosigan con los trabajos comenzados.-----

En prueba de conformidad se firman TRES (3) ejemplares de un mismo tenor, y a un solo efecto, en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, a los treinta días del mes de noviembre del año 2000.

Le Président de l'Université
Henri Poincaré, Nancy-I



C. BURLET

08 JAN 2001



Cont. RICARDO SUAREZ
RECTOR

UNIVERSITÉ HENRI POINCARÉ
NANCY I
24, Rue Lionnois - B.P. 3069
54013 NANCY CEDEX

1.187 / 2002

CONVENTION

Entre l'Université Nationale de Rosario, représentée par son Président M. le Prof. Ricardo SUAREZ, dont l'adresse est Córdoba 1814, 2000 Rosario (Province de Santa Fe), République d'Argentine, d'une part, et l'Université Henri Poincaré - Nancy I, Etablissement Public avec caractéristiques scientifiques, culturelles et professionnelles, dont l'adresse est 24 rue Lionnois - Boîte Postale 3069 - F. 54013 - NANCY cedex - France, représentée par son Président, M le Professeur Claude BURLET, d'autre part, il est CONVENU ce qui suit:-----

OBJECTIFS

ARTICLE I.- La présente convention a pour objectif de faciliter et d'intensifier les échanges scientifiques et techniques entre les deux établissements d'enseignement supérieur dans tous les domaines intéressant les deux parties.-----

ARTICLE II.- Chaque partie tiendra compte des objectifs suivants:-----

- Participer des activités d'enseignement de l'autre établissement, moyennant la disposition des membres de son structure de professeurs, ou par la recherche pendant des périodes de courte ou moyenne durée.-----
- Organiser cycles spécifiques destinés à contribuer à la formation du personnel enseignant et des chercheurs.-----
- Diffuser l'information sur les objectifs pédagogiques, scientifiques et techniques des deux institutions dans le but de susciter des candidatures aux postes de coopérateurs.-----
- Etablir les bases et les accords pour la réalisation des thèses en cotutelle entre les deux Etablissements d'Enseignement Supérieur et de Recherche Scientifique.-----
- Faciliter l'accueil des étudiants et des boursiers.-----
- Définir et réaliser des programmes coordonnés d'enseignement et/ou de recherche et constituer des équipes mixtes dans les domaines d'intérêt commun. Pour atteindre ces



1187 / 2002

objectifs, les deux institutions s'engagent à échanger tous les documents et toutes les informations concernant les axes de travail définis en commun. -----

ARTICULO III.- Les deux parties, et plus particulièrement les laboratoires concernés, s'efforceront de prévoir dans leur budget les moyens nécessaires à la mise en application de cet accord. -----

ARTICLE IV.- Les deux parties s'engagent à échanger régulièrement: -----

Ses documents pédagogiques. -----

Ses fichiers de thèse. -----

Les documents élaborés par les services d'information des deux parties. -----

Ses publications scientifiques. -----

Concernant la documentation et les travaux scientifiques mentionnés, l'Université Nationale de Rosario doit faire constater que, dans la supposition que cette documentation ait été enregistrée comme propriété intellectuelle, on devra accomplir les tramitations correspondantes préalables à sa remise. -----

MODALITES

ARTICLE V.- Le développement de la coopération entre les deux institutions sera objet d'un protocole général et des programmes annuels rédigés en commun, soumises à l'acquiescement des autorités argentines et françaises. -----

AIRES DE COOPERATION

ARTICLE VI.- Cette convention est appliquée dans les conditions établies précédemment, pour les sujets suivants: -----

Hémorheologie. -----

Bio-ingénierie. -----

Immunohématologie. -----

A tout moment, les échanges pourront être étendus à d'autres domaines scientifiques par un avenant à la présente convention. -----

 1187 / 2002

Dans la phase initiale, le Responsables Scientifiques sont: -----
à Nancy - France - : Jean François STOLTZ. -----
à Rosario - Argentine - : Rodolfo José RASIA et Juana Rosa VALVERDE. -----

EVALUATION DES RESULTATS

ARTICLE VII.- Les deux parties procéderont a des consultations régulières à fin d'évaluer le développement des actions d'enseignement et/ou de recherche et de dresser le bilan des activités ou en cours de réalisation. Ils vont éléver chaque année aux autorités d'administration compétantes, un bilan des actions réalisées et en cours de réalisation, avec caractère de memoire. -----

MOYENS POUR LA MISE EN PRATIQUE

ARTICLE VIII.- La responsabilité des délégués sera établie sur la base du principe de partage des frais. L'Institution d'origine prendra en charge le transport international, tandis que l'institution d'accueil prendra en charge les frais de séjour, de transport local et de compensation. -----

APPROBATION DE CETTE CONVENTION

ARTICLE IX.- La présente convention ainsi que les programmes établis dans l'article V, seront soumises à l'approbation des autorités compétentes, Argentines et Françaises, selon les procédures propres de chacune des deux parties. -----

ARTICLE X.- Cette convention de coopération est redigée en français et en espagnol, les deux versions sont identiques en esprit et dans son interpretation. -----



1187 / 2002

ARTICLE XI.- Tous les difficultés relatives à l'application de cet accord, seront examinées lors de la réunion des deux universités, dont l'objectif sera de rendre facile sa réglementation. -----

ARTICLE XII.- Durant l'exercice de leur activité, les personnels concernés par le présent accord doivent se conformer aux lois et réglementations en vigueur dans chaque territoire respectif. -----

ARTICLE XIII.- Les participants devront être couverts par une assurance medicale et une assurance contre les accidents, qui leur offriront une protection dans le pays d'accueil pour la durée de leur séjour. -----

ARTICLE XIV.- La présente Convention est conclue pour une période de 5 (cinq) ans. Elle entrera en vigueur a la date de signature. Son expiration sera dénoncée par écrit avec un préavis de 6 (six) mois avant l'achèvement du programme d'échanges en cours. -----

En cas de résiliation, elle ne peut faire obstacle pour les chercheurs et enseignant-chercheurs concernés, à la poursuite des travaux de recherche en cours. -----


En preuve de conformité TROIS (3) exemplaires sont signés, les trois avec le même contenu et à un seul effet, à la ville de Rosario, Province de Santa Fe, à trente jours du mois de novembre de l'an deux mille. -----

Le Président de l'Université
Henri Poincaré, Nancy-I



C. BURLET

08 JAN 2001



CORT. RICARDO SUAREZ
RECTOR

UNIVERSITÉ HENRI POINCARÉ
NANCY I
24, Rue Lionnois B.P. 3069
54013 NANCY CEDEX

1187/2002